

¡Conoce Morelos...! sus Nombres.

Cuautla

Por Silvia GARZA T. DE GONZALEZ

Cuautla Donde Abundan las Águilas

Cuau (tl) = águila
-ltlan = abundancia

La forma de la construcción de la lengua nahua, en donde se suman las raíces de las palabras, estas producen confusión al oído no adiestrado. Este es el problema que nos presenta al hacer la traducción del topónimo de Cuautla, entre la raíz cuautli (árbol y cuau (tl) águila en donde la diferencia estriba en que la "a" de cuautli águila es una "a" larga y que cuando se escribió en nahua en letras latinas no se diferenciaron estas características.

El Códice Mendocino es un manuscrito del siglo XVI mandado hacer a los indígenas, por el primer virrey de la Nueva España. En él se relata desde la fundación de México Tenochtitlán, los distintos reyes aztecas y sus conquistas, los tributos que estos pueblos pagaban y la educación que daban a sus hijos.

En este códice, el glifo de Cuautla está representado tres veces y su escritura consiste en: un águila completa o simplemente la cabeza (en muchos casos el dibujo de un arte significa el todo) empleada de tipo directo, es decir que lo que está dibujado es lo que se debe leer. En algunos casos, el águila se acompaña de dos dientes con significación, este glifo es de tipo rebus, es decir, que por su sonido se parece pero no tiene un significado, empleándose ltlan (abundancia) en lugar de tlanltli (diente).

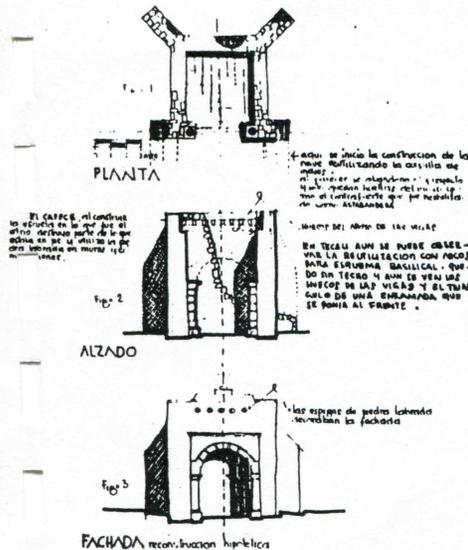
¡CONOCE MORELOS...!

Arquitectura del Siglo XVI

Rafael GUTIERREZ Y.

¡CONOCE MORELOS...!
Sobre Arquitectura del Siglo XVI.

Rafael GUTIERREZ Y.



vin de su barfotome en coajomulco

TAMONCHAN

una crónica de historia regional

centro regional morelos INAH SEP
14 de septiembre de 1988

Nº 16

Fitolaca

Guillermo SUAREZ

Esta planta pertenece a la familia PHYTOLACACEAE; Las dos especies más conocidas son: *Phytolacca octandra*; L. y *Phytolacca icosandra*; L.
Etimología: *Phytolacca*, del griego *fyton*, planta y *Lacca*, laca en alusión al color rojo del jugo de sus frutos.

A esta planta se le conoce como: Congora, Ñamole, Hierba carmín y Yamole. La hierba fue enseñada a los colonizadores por los indios americanos que la conocían bajo el nombre de pocan o cocum.

El promédico de Felipe II, Francisco Hernández, en la obra *Historia General de la Nueva España*, Capítulo CXLVII, menciona:

Del YAMOLIN: Es un arbusto llamado así por su fruto que es semejante a un manjar coccido, lo cual se debe al color del sol, y que da a una raíz ramificada; echa muchas ramas, las hojas como las del limonero. Es de naturaleza caliente y cáustica, sabor amargo y acre. Sana los sapulpidos y las tiñas, sirve para delersiv, nace en todo tiempo en las regiones templadas como la tetzcocuense, en los llanos y lugares campestres.

Se le llama también Hierba Carmín: Por que las mujeres en todos los pueblos y terrenos en donde se cría, recogen el fruto, cuando está bien en sazón y con el zumo que sacan de él tiñen cordones, telas, cintas, etc., de color carmín, sellama por consiguiente *Phytolacca*, como si dijéramos, planta que se saca un color que se acerca a la laca.

Esta planta es originaria de América, introducida a otras regiones especialmente en zona Mediterránea, en donde es usada como; Colorante, medicinal y comestible.

Los frutos semejantes a las uvas consisten en bayas negras; rojas cuando están maduras, con pulpa carnuda de sabor dulce y nauseabundo y apenas una semilla altamente tóxica, las hojas venenosas cuando están verdes y crudas después de hervirse dos veces, se puede consumir como verdura.

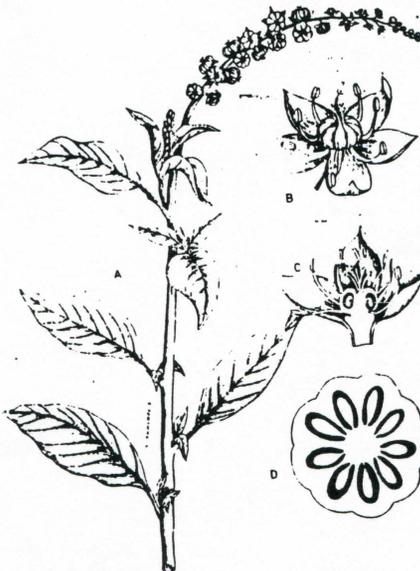
En medicina tradicional se usa para el reumatismo, como purgante, para erupciones cutáneas y para la tía.

Esta hierba es usada con cautela, por lo que su empleo debe ser de uso facultativo, antiguamente se empleaba como anodino en la célebre composición del "Bálsamo Tranquilo", que usaban los grandes sabios simplistas de la antigüedad clásica.

Se usaba las hojas para curar úlceras inveteradas y callosas, y se ha experimentado magníficos efectos; es una planta muy anodina, algunos facultativos han propuesto substituir las bayas de la *phytolacca* a los granos de kermes en la confección de Alkermes (medicamento antiguo).

Actualmente, además de sus usos medicinales la fitolaca es una planta muy útil como fuente de colorante, también en algunas regiones del estado de Morelos especialmente en la localidad de Hueyapan se usan las hojas verdes para lavarse el pelo y la ropa haciendo espuma abundante ya que contiene saponina en 17 por ciento, en su composición química.

Es una planta con muchos atributos; a pesar de los usos potencialmente diversos su empleo es muy reducido, creo que debería de reconocerse.



LA FITOLACA o YAMOLIN

Flores de México

Norma LORENZANA M

En nuestro país existe una gran variedad de tipos de vegetación, debido a las diferentes condiciones fisiográficas, topográficas, climatológicas, geológicas y ecológicas, que han dado origen a una enorme diversidad de plantas y flores.

Estas características han permitido el desarrollo de una flora nativa de México. Este fenómeno es causado por una distribución muy restringida para la formación de algunas especies; esto es, debe haber estabilidad en el área que ofrezca condiciones favorables de clima, suelo y nutrientes para la creación de nuevas especies. El aislamiento facilita una distribución más amplia de los organismos con el paso del tiempo y provoca una evolución con especies diferentes a las que le dio origen.

Desde tiempos prehispánicos, los indígenas tenían un cuidado muy especial para el cultivo de las flores típicas de la región, ya que conocían la época de crecimiento de la planta, así como sus periodos de floración y fructificación. Tenían presentes sus ciclos biológicos si eran perennes, anuales o bianuales. Estos conocimientos los llevaron a tener una diversidad de formas, combinación de colores, tonos y una gran gama de perfumes. Utilizaban las flores para decoración.

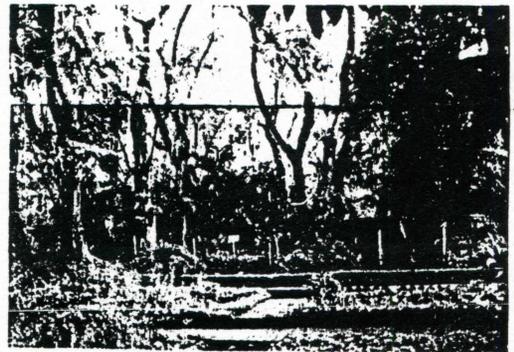
Cronistas e historiadores de la época prehispánica como Fray Bernardino de Sahagún, Hernán Cortés, el doctor Francisco Hernández, Javier Clavijero y muchos más. En sus diferentes obras relatan con exquisito gusto sobre los mosaicos florales que presentaban en esa época (Siglo XVI) los Jardines Reales de Texcoco y Huaxtepec. Decían que había hermosas huertas con árboles frutales, muchas hierbas y flores olorosas, de colores vistosos y formas extraordinarias. Una de ellas era la flor de "manita", "flor de (*Chiranthodendron pentadactylon*), "yolloxochil" o "flor de corazón" (*Taluma mexicana*), la "clavellina" (*Bombax ellipticum*) el "cocaloxochil" o "flor de cuervo"; (*Plumeria alba*) la "flor de tigre" (*Tigridia pavonia*), la "flor de nochebuena" (*Euphorbia pulcherrima*), el "cempoalxochil" o "flor de muerto" (*Tagetes erecta*), la dalia (*Dahlia sp.*) y muchas más.

El mexicano actual no se sustrae al placer de cultivar las flores, ya que ellas siguen teniendo un papel primordial en las tradiciones del país. En muchas partes de México se realizan fiestas exclusivas dedicadas a las flores, como en Huamantla con la típica alfombra floral; en Fortín de las Flores, estado de Veracruz, en Chiapas y muchas partes más.

Celebración de tipo ritual es la que se realiza en noviembre en el "día de los muertos" donde está presente la flor de cempoalxochil, la flor de terciopelo, la flor de muerto y otras.

Las flores también se utilizan para decorar fuera del menú mexicano en el que se consume la flor de calabaza, la de colorín y la de yuca.

En artículos posteriores se darán a conocer descripciones de las flores de mayor importancia debido a su historia: la flor de dalia, considerada como símbolo de la floricultura nacional; la "flor de tigre" por su sencilla belleza y vistosos colores y la "flor de manita" por el extraordinario parecido de su flor a la forma de la mano.



Jardín Etnobotánico CENTRO REGIONAL MORELOS del I.M.A.H

¿Tu que opinas

escribenos o

CENTRO REGIONAL

MORELOS

Matamoros 200

Col. Acapantzingo

C.P. 62440

o llamanos al

tel- 12 59 55